



MÙA XUÂN 2010

[Asian Law Caucus | Asian Pacific Islander Legal Outreach | La Raza Centro Legal | Legal Assistance to the Elderly]

Quyền Lợi của Công Dân

Nhập Tịch Ngay Hôm Nay! Tại Sao Quốc Tịch thì Quan Trọng cho Người Già

Hàng ngày, những người già thường thắc mắc là tại sao họ nên trở thành công dân Hoa Kỳ. Thông thường, người ta bỏ lỡ số tiền chi phí cao (\$675) và thời gian cần học về công dân, lịch sử, và tiếng Anh. Tuy nhiên, nhiều người không nhận thức được rằng tư cách công dân có thể mang lại nhiều quyền lợi cụ thể về tài chánh, chính trị, và di trú.

Những người già là công dân có thể dễ dàng nhận tiền Trợ Cấp An Sinh Xã Hội (Supplemental Security Income – SSI). Người không phải là công dân thường cần phải có 40 đơn vị (quarters) làm việc – 10 năm - trước khi hội đủ điều kiện để nhận tiền SSI. Những

người di dân gần đây (đến Hoa Kỳ sau 22 tháng Tám, 1996) cần phải sinh sống trong nước được 5 năm trước khi họ có thể nhận được tiền SSI, cho dù họ có 40 đơn vị làm việc. Nói một cách khác, những công dân thường có thể nhận tiền trợ cấp SSI khi họ đủ 65 tuổi trở lên, bị mù hoặc tàn tật. Điều này có nghĩa là những công dân có thể nhận tiền SSI hàng tháng vào khoảng \$670 (có thể bị hạn chế do nguồn tiền và lợi tức).

Nhiều người già có những câu hỏi về việc sinh sống ở nước ngoài. Một khi đã có tư cách công dân, quý vị có thể sống ở bất cứ đâu, và bao lâu mà mình muốn. Những cư dân thường trú hợp pháp (những người có thẻ xanh) có thể gặp nguy hiểm đối với thẻ xanh của họ khi ra khỏi nước với “ý định” sinh sống lâu dài trong nước khác. Ngoài ra, nếu quý vị có thẻ xanh và ra khỏi nước quá nhiều lần và quá lâu, Bộ Nội An (Department of Homeland Security) có thể thu hồi thẻ xanh của quý vị. Nếu đã là công dân, quý vị không gặp trở ngại này.

Những người già đủ điều kiện hưởng tiền hưu trí An Sinh Xã Hội (Social Security) có thể tiếp tục nhận tiền này hợp lệ cho dù họ chọn sống ở ngoại quốc.

Những người già thường hỏi việc bảo lãnh cho thân nhân của họ sang Hoa Kỳ. Là công dân có thể có một số quyền lợi như khi bảo lãnh cho người phối ngẫu và con cái dưới 21 tuổi dễ dàng và nhanh hơn. Ngoài ra, nếu là công dân, quý vị có thể bảo lãnh cho vị hôn thê của mình.

Những người già nên nộp đơn thi vào quốc tịch vì điều này giúp cho quý vị có khả năng bỏ phiếu. Bỏ phiếu có thể giúp thay đổi luật lệ và chính sách có ảnh hưởng đến từng người và mỗi người trong chúng ta. Trở thành công dân, một người có thể tham dự vào các tiến trình thực hiện các quyết định của quốc gia và có thể bỏ phiếu để giúp bảo vệ sự chăm sóc sức khỏe, lợi ích công cộng, và các quyền của người già.

Tư cách công dân rất quan trọng cho người già vì nó đem lại nhiều lợi ích cho họ. Nhiều lợi ích trong số những quyền lợi này có thể mang lại cho gia đình quý vị khi những người khác có thể giúp cho những người già sự ổn định về tài chánh. Nói chung, nhập tịch là một ý kiến hay vì nó có thể thay đổi cuộc đời của quý vị, đời sống của gia đình, và cuộc sống của các thành viên trong cộng đồng của mình.

Quyền Lợi về Chăm Sóc Sức Khỏe

Hoạch Định Thế Nào Cho Tương Lai Nếu Quý Vị Bị Đau Ốm Nặng

Tiểu bang California nay đã ấn định điều này dễ dàng hơn để bảo đảm rằng những ước nguyện về sức khỏe của quý vị được tuân theo nếu chẳng may sau này quý vị không thể có những quyết định cho riêng mình do các lý do về sức khỏe. Đây gọi là một bản Hướng Dẫn Dự Liệu Chăm Sóc Sức Khỏe (Advanced Health Care Directive–AHCD).



Các Điều Căn Bản

Trước tiên, quý vị phải chỉ định một người đáng tin cậy, gọi là “người đại diện chăm sóc sức khỏe” (health care agent), (hoặc là một Luật Sư thực sự) và cho người này cái thẩm quyền hợp pháp để có các quyết định về chăm sóc sức khỏe của quý vị. Quý vị cũng phải viết xuống những ước nguyện của mình trên mẫu AHCD. Một khi

quý vị thực hiện được hai bước này, bác sĩ và (những) người đại diện của quý vị phải tuân theo những sự chỉ dẫn về chăm sóc sức khỏe của mình.

Một bản AHCD cũng cho phép quý vị có cơ hội nói lên ước muốn của mình về việc từ chối hoặc chấp nhận sự điều trị nhằm kéo dài đời sống trong bất cứ tình huống nào, đây là một chọn lựa không được ấn định trong bản di chúc. Chỉ định một người đại diện và cung cấp các hướng dẫn về điều trị sức khỏe là một quyền lợi khác của AHCD không được qui định trong Sự Ủy Quyền Lâu Dài (Durable Power of Attorney).

Một bản Hướng Dẫn Dự Liệu Chăm Sóc Sức Khỏe (AHCD) có giá trị cho tới khi bản này được thi hành hợp pháp. Ngoài ra, quý vị cũng có thể thay đổi hoặc thu hồi bản AHCD này bất cứ lúc nào. Quý vị cũng có thể tự nguyện hiến tặng một bộ phận của cơ thể thông qua bản Hướng Dẫn.

Những Điều Quan Trọng Nhất

- **Bàn Luận.** Quý vị nên thành thật và bàn luận rõ ràng với người thân, người đại diện chăm sóc sức khỏe, và bác sĩ của mình về những tài sản cá nhân, ý nghĩa của cuộc sống, điều kiện y tế hiện nay, và các quyết định liên quan đến tình trạng sức khỏe của mình. Đồng thời cũng nêu lên những lo lắng đặc biệt liên hệ đến sự trợ giúp về đời sống và ý nguyện của quý vị.
- **Các Hóa Đơn Chữa Trị.** Trừ khi (những) người đại diện của quý vị chịu trách nhiệm về các hóa đơn điều trị của mình. Ngoài ra, đừng mong đợi là họ phải trả cho các khoản nợ này của quý vị.
- **Lưu Ý.** Quý vị nên giữ lại bản chính AHCD của mình. Đưa các bản sao tài liệu AHCD đã hoàn chỉnh cho (các) người đại diện chăm sóc sức khỏe, thân nhân trong gia đình, bác sĩ, chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị, và bất cứ ai có thể được liên lạc trong trường hợp khẩn cấp. Quý vị cũng có thể đăng ký bản AHCD của quý vị với Tiểu Bang California, nhưng điều này cũng không cần thiết.

Nếu quý vị đang dự định chuẩn bị một bản Hướng Dẫn Dự Liệu Chăm Sóc Sức Khỏe hoặc có những câu hỏi liên quan đến việc thành lập bản AHCD, hãy gọi cho một trong những tổ chức của chúng tôi và chúng tôi sẽ giúp quý vị bằng cách trả lời càng nhiều càng tốt. Hãy tìm các thông tin của chúng tôi nơi mặt sau của bản tin này.

Quyền Lợi của Khách Hàng

Cải Tổ Thẻ Tín Dụng

Một điều luật gọi là Đạo Luật về Trách Nhiệm, Giải Thích và Tiết Lộ Thẻ Tín Dụng (Credit Card Accountability, Responsibility and Disclosure Act) mới đây đã trở thành có hiệu lực. Luật này được soạn ra nhằm đem lại sự bảo vệ mới cho khách hàng, nhiều người trong số họ là nạn nhân của những hành vi lừa bịp bởi các công ty phát hành thẻ tín dụng. Các điều khoản này bao gồm:

- Yêu cầu các công ty cấp thẻ tín dụng phải gửi thông báo đến những chủ nhân thẻ tín dụng về những thay đổi lãi suất trước 45 ngày. Chủ nhân thẻ tín dụng có thể từ chối lãi suất mới, hoặc có thể không dùng thẻ đó nữa.
- Cấm các công ty không được gửi các bản báo cáo dưới 21 ngày trước ngày hết hạn.
- Cấm các công ty tăng lãi suất trên các khoản tiền còn thiếu hiện nay, trừ phi thẻ đó là loại có lãi suất thay đổi, lãi suất hiện hành là “quảng cáo,” hoặc chủ nhân thẻ trả trễ quá 60 ngày (nhiều công ty cố gắng giải quyết yêu cầu này bằng cách thay đổi thẻ với lãi suất cố định sang thẻ với lãi suất thay đổi trước ngày có hiệu lực của điều khoản này).
- Đòi hỏi công ty phải có sự thỏa thuận của chủ nhân thẻ (lựa chọn) trước khi áp dụng lệ phí sử dụng quá giới hạn. Những người không đồng ý sẽ không được phép vượt quá giới hạn tín dụng của họ.
- Đòi hỏi, trong hầu hết các trường hợp, số tiền trả vượt quá số tiền trả tối thiểu được áp dụng cho số tiền nợ với lãi suất cao nhất.
- Yêu cầu các công ty phải báo cho người sở hữu thẻ biết là số tiền thiếu sẽ được trả dứt trong bao lâu, nếu họ trả tối thiểu cho mỗi tháng.



qua điện thoại

viết thành văn bản để gửi

Nếu quý vị nhận được bản thông báo thay đổi các điều khoản trong trương mục của quý vị, hãy xem lại để hiểu rõ họ nói những gì. Nếu quý vị gặp trở ngại trong việc trả tiền, hãy tham khảo với một cố vấn tín dụng vô vụ lợi càng sớm càng tốt. Nếu quý vị bị công ty thẻ tín dụng thừa kiện, hãy tham khảo ngay với một luật sư.

Mặc dầu với những sự bảo vệ bổ sung này, để tránh trở thành là nạn nhân, quý vị cần phải xem lại cẩn thận và hiểu rõ các hóa đơn thẻ tín dụng hàng tháng và trả mỗi hóa đơn theo đúng hạn. Nếu quý vị thấy một khoản tiền nào cần bàn cãi hoặc không hiểu, hãy gọi ngay cho công ty thẻ tín dụng. Nếu công ty giải quyết vấn đề không làm quý vị hài lòng, hãy đến cho công ty, và giữ lại một bản sao.

San Francisco Senior Rights Bulletin is published with the support of the Department of Aging and Adult Services, City and County of San Francisco.

Editor: Christopher Punongbayan | Designer: Elaine Joe
Printer: Chimes Printing
Printed with soy based inks on recycled paper ♻️



San Francisco Senior Rights Bulletin

Chân Dung Người Cao Niên

Câu chuyện về Sức Phấn Đấu của một Người Già Qua Các Gian Đoạn Khó Khăn

Bà Wong (tên thật được thay đổi để bảo vệ sự bí mật của bà) là một di dân Trung Quốc 81 tuổi chỉ biết một thứ tiếng Hoa duy nhất. Bà nghe rất khó khăn và trở ngại khi di chuyển. Bà đến một tổ chức cộng đồng tại

Chinatown, San Francisco, gọi là Self-Help for the Elderly (Trung Tâm Giúp Đỡ Người Già) nhờ giúp đỡ vì chồng bà đang hành hạ bà. Nhân viên xã hội tại đây đã thành công trong việc giải tỏa tình trạng này bằng cách buộc người chồng phải dọn ra khỏi căn apartment do 2 vợ chồng thuê và ông ta phải có nghĩa vụ chu cấp cho vợ.

Bà Wong đã liên lạc lại với Self-Help for the Elderly vài năm sau đó. Chồng bà đã dùng thủ đoạn để hại đời sống của bà. Họ đã nộp đơn xin trợ giúp nhà ở cho người già, và khi có một apartment trống chỗ, người chồng đã xóa tên bà ra khỏi danh sách chờ đợi và một mình dọn vào ở trong đơn vị mới. Bà đã bị bỏ rơi, không có khả năng trả tiền thuê và có nguy cơ bị trục xuất.

Self-Help for the Elderly đã mở lại hồ sơ của bà và cung cấp sự trợ giúp tiền thuê nhà khẩn cấp để tránh cho bà khỏi bị trục xuất. Nhân viên phụ trách sau đó đã tìm kiếm các apartment và may mắn đã xếp bà Wong nằm hàng đầu trong danh sách chờ đợi chỗ ở cho người già và không bị ảnh hưởng bởi sự trả thù của người chồng. Ba tháng sau hồ sơ của bà được cứu xét, và bà Wong đã dọn vào căn apartment mới của bà với giá cả phải chăng.

Các dịch vụ được sử dụng bằng tiếng Việt.
Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

Asian Law Caucus

55 Columbus Avenue
San Francisco, CA 94111
(415) 896-1701
www.asianlawcaucus.org

API Legal Outreach

1121 Mission Street
San Francisco, CA 94103
(415) 567-6255
www.apilegaloutreach.org

Các dịch vụ pháp lý tại mỗi cơ quan trên đây được cung cấp miễn phí cho những cư dân San Francisco từ 60 tuổi trở lên. Xem từng cơ quan để biết thêm chi tiết.

Quý vị muốn có một Bản Tin được gửi đến nhà không? Hãy để lại danh tánh và chúng tôi sẽ xếp quý vị trong danh sách thư từ của chúng tôi.

Tên _____

Địa chỉ _____ Phòng # _____

San Francisco, CA Zip Code _____

[Senior Rights Bulletin / 55 Columbus Avenue / San Francisco, CA 94111]

